

SOIRS D'ÉTÉ

I

QUAND J'AIMAIS

Poésie de
PAUL BOURGET

Musique de
CH. M. WIDOR
Op. 63

Moderato assai *p*

CHANT
Quand j'aimais quand j'étais aimé,

PIANO
dolce *pp* *pp* *sf*

f *pp* *ritard.*

joie innocente, Faut-il que plus jamais mon cœur ne te ressen_te?

mf *pp* *ritard.*

All° vivace *p vivo e leggiero*

Les arbres où passait l'âme des vents glacés N'attristaient pas mes

Lento

yeux... Ah! beaux matins pas - sés!

p

SILENCE INEFFABLE DE L'HEURE

Andante

PIANO

poco rit.

dolcissimo

pp
a tempo

pp

Si - len - ce inef - fa - ble de

p *pp* *3*

l'heu - re Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al -

p *pp*

- ler et s'en - dort, Sur un

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Andante' and 'PIANO'. The introduction features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *f* and *poco rit.*. The vocal entry is marked 'dolcissimo' and 'a tempo', with a piano accompaniment of chords in the left hand and a melody in the right hand. The lyrics are: 'Si - len - ce inef - fa - ble de l'heu - re Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al - ler et s'en - dort, Sur un'. The score includes various dynamic markings such as *pp*, *p*, and *f*, and includes a triplet of eighth notes in the vocal line.

pp

cœur aimant qu'il a - do - re !

pp *sf*

Poco agitato
cresc.

Musique ten - dre des pa - ro - les, Comme un san -

Poco agitato
p cresc.

- glot de ros-signols, Si ten - dre qu'on voudrait mou

ff *p*

- rir, Sur la bouche qui les soupi - - - re !

p *sf*

pp

Si - len - ce i - nef - fa - ble de l'heu - re

Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al -

- ler Et s'en - dort, Sur un

cœur aimant qu'il a - do - re! L'ivresse ar -

ff

- den - te de la vi - e Fait de - fail - lir l'amant ra -

p

p

- vi, Et l'on n'entend bat - tre qu'un cœur, -

pp

rit. pp a tempo

Musique et si - len - ce de l'heu - re! Silen - -

pp rit. a tempo

a piacere

- ce, musi - - - que de l'heu - - - re!

ppp segue sf

Ped. Ped.

III

BRISE DU SOIR

Allegro

PIANO

The musical score for "Brise du Soir" (Op. 9, No. 3) by Frédéric Chopin is presented in a single system. The piece is in 3/8 time, key of B-flat major, and consists of 16 measures. The tempo is marked "Allegro". The score is written for piano, with the right hand playing the melody and the left hand providing a bass line. The first system contains measures 1 through 10, marked "PIANO". The second system contains measures 11 through 16, marked "sempre diminuendo" and "rit.". The piece concludes with a final chord marked "La".

sempre diminuendo

rit.

a tempo

a tempo

pp

p

La

bri-se du soir en si-len-ce ef-fleu-re Les feuil-la-ges

blancs des hauts peu-pli-ers, Et mes-sou-venirs

crescendo viennent par milliers, — En-co — — — *f*

crescendo *diminuendo*

p re at-ten-dris par le jour — et l'heu — — —

re. Sur le ciel si

pur, délica-te-ment Le co-

poco rit. *a tempo* *pp*

- teau planté d'ar - bres se - des - si - ne; Tout n'est -

cresc.

que clar - té va - po - reuse et fi - ne,

p *cresc.* *p*

Et que so - li - tu - - - de et

sf *p*

sf *p*

qu'a - pai - se - ment .

pp

pp *crescendo*

La lu - ne se

pp

pp

poco rit. *Ped.*

lè - ve et l'An - ge - lus tin - te ,

Sa voix se dis - per - se à tra - vers les chants, —

pp

cresc. Et les sou - ve - nirs se font plus tou - chants. —

ff

cresc. *ff*

poco stringendo Dans leur vo - lup - té qui s'a - chève en plain —

p *pp*

— te. La lu - ne se lè —

poco cresc. *più f*

p

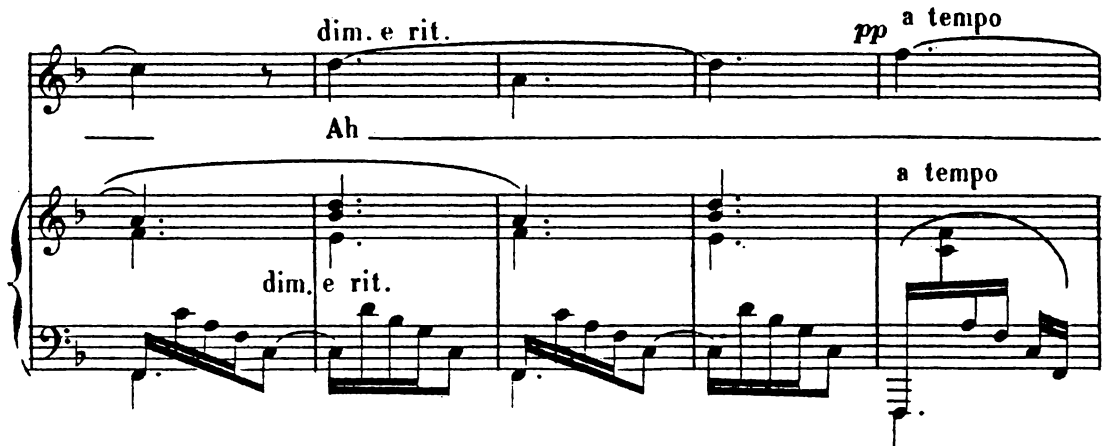
- - ve, l'Angelus tin - - - - te



dim. e rit. *pp a tempo*

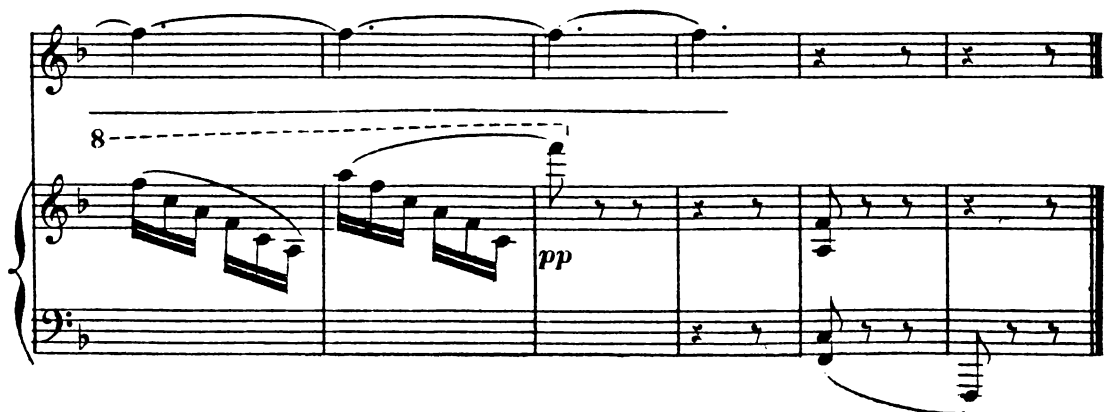
Ah

dim. e rit. *a tempo*



8

pp



L'ÂME DES LYS

CHANT *All^o ma non troppo* *p*

L'âme é - va - po - rée et souffran - te, L'âme dou -

PIANO *All^o ma non troppo* *p*

pp

- ce, l'âme o - dorante Des lys di - vins que j'ai cueillis Dans le jar - din de ta pen - sée - -

f *dolcissimo*

- e, Où donc les vents l'ont - ils chassé - e Cette âme a - do - ra - ble des

lys? N'est-il plus un parfum qui

Agitato

f *>* *>* *3*

res - te De la sua - vi - té cé - les - te Des

mf *Ped.*

cresc. *sf* *3*

jours où tu m'en - ve - lop - pais D'une vapeur surnatu - rel - - - le,

cresc. *ff*

tempo 1^o *p* *3* *dimin.* *3* **Agitato**

Faite des - poir, d'amour fidèle — De béat - i - tude et de paix?... *poco a poco*

pp

cresc. *sf* *sf* *ff*

a tempo *sf* *p* *rit.* *pp*

8 - - - - -

PRÈS D'UN ÉTANG

Moderato

PIANO

p

pp *p*

Près d'un é-tang pres - que sans eau Que co -

- lo - re un ciel d'amé - thys - te, Aux soirs d'é - té - chante

pp

un oi-seau, Un seul oi-seau discret et tris - te.

pp

Aux soirs d'è-té

a piacere **Poco agitato** *p*

Ce que cet oiseau chante là, — C'est la fui - te de la jour -

Poco agitato *f* *p*

cresc.

- ne - e Qui s'en va com - me s'en i - ra Le mois d'a -

cresc.

f *p*

- bord et puis l'an - né - - e, Et la jeu - nesse a - vec sa

f *p*

pp rit. *a tempo*

fleur, Pâ - le jeu - nes - se con - su - mé - e Dans l'at -

pp *a tempo*

ff

- ten - te et dans la lan - gueur, — Loin des yeux de la bien - ai -

ff

pp poco meno vivo *rit.* *tempo 1°*

- mé - e, de la bien - ai - mé - e. — Près

pp poco meno vivo *rit.* *tempo 1°*

d'un é tang pres - que sans eau Que co - lo - re un ciel — d'amé -

dolce

- thys - te, Aux soirs d'été — chante un oi-seau, Un

seul oi-seau discret et tris - te Aux

pp *pp* *pp* *dolcissimo*

soirs d'été chante un — oi-seau

rit. *f* *rit.* *pp* *più f*

discret et tris - te, — et tris - te.

pp *rit.* *pp* *Ped.*

LE SOIR ET LA DOULEUR

Moderato

PIANO

*mf**p*

La Dou-leur dit au Soir:—

*cresc.**sf**pp**dolcissimo e con moto*

'Oh! viens, toi que j'ap-pel - le, Toi le

*a piacere**pp*

seul qui jamais, — ja - mais — ne m'as fait mal!

*pp**cantabile*

First system of the musical score. The vocal line is in D major. The piano accompaniment features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *cresc.* and *f p*.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "Et le Soir souriant et pâ - le". The piano accompaniment changes to *tempo 1º*. Dynamics include *p* and *cresc.*.

Third system of the musical score. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a more static, chordal texture. Dynamics include *p*, *fp*, and *pp*.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "Le Soir à". The piano accompaniment is marked *cantabile* and *armonioso*. The overall mood is very soft, indicated by the *dolcissimo* marking.

la Douleur mur - mu - re : 'Mon ai -

pp

- mé - e... mon ai - mé - e...

pp

Il la prend par les mains, la for - ce de s'as -

leggero

pp

poco cresc.

- soir. Et comme el - le se

pp

pp tranquillo assai

sent in_timentement char - mé - e Par la ca - resse apaisan - te du

Soir! Le Soir

poco rit.

cresc. mosso *pp* *f poco rit.*

a tempo ma un poco agitato

dit ' Mon ai - mé - e,

a tempo ma un poco agitato

p

entends mourir le mon - de Et se tai -

f

dim.

- re la voix de ces hom_mes cru - els,

dim. *pp*

Et des - cen - dre la Nuit, ma sœur

pp

triste et fé - con - de, Les bras char - gés de lys surna_tu -

pp

- rels.' La Dou - leur

mf

pp *f*

crescendo

au beau Soir ré - pond : J'ai peur de l'om - bre Comme j'ai

sf

3

sf

peur de l'homme et du jour ob - ses - seur. J'ai

ff

7

ff

p

peur de ces mil - liers de regards — du ciel

cresc.

p

cresc.

sf rit. a tempo

som - bre. Je t'ai - me toi — pour ta

ff

pp *a piacere* *animato*

mor - ne dou - ceur!

pp *segue* *f* *animato*

Mais le Soir n'en - tend plus ce sou - pir; il se

sf *p* *sf* *crac.*

lè - ve, Il voudrait embrasser l'ai - mé - e,

sf *sf*

a tempo vivo *p*

il ne peut pas; Il est dé - jà loin, loin et

a tempo vivo *p* *leggero*

diminuendo *pp*

va - gue comme un rê -

diminuendo *pp*

ff

- ve Et la Dou - leur res - te seu - le i - ci -

sf *ff a piacere*

con fuoco

bas.

ff con fuoco

sf

CŒUR GAI, CŒUR TRISTE

Moderato

CHANT

p

Le cœur gai s'en - i - vre de l'heu - re Qu'em - bau - me le beau soir d'é

PIANO

p

- té,

Où le rossignol a chan - té Dans l'ar - bre que la brise effleu -

Ped.

- re.

Le cœur tris - te souf - fre de l'heu - re Qu'attendrit le beau soir d'é -

crescendo

- té,

Touchant comme un amour quit - té Et long comme un baiser qui leur -

*cresc.**pp*

re. Le cœur dégoûté voit dans l'heu_re Qu'apai_se le beau soir d'é_té

La muet-te sé-ré-ni-té Du vrai sa-ge attendant qu'il meu -

diminuendo

re. Et sur son aile erran - tel'heu_re Em-porte avec le soir d'e -

pp *poco più lento*

Ossia Vers la même obs_cu-re de-meu -

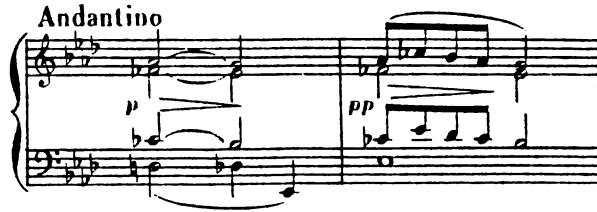
crescendo

- té, Le cœur gai, le cœur triste ou dégoûté Vers la même obscure demeu -

re.

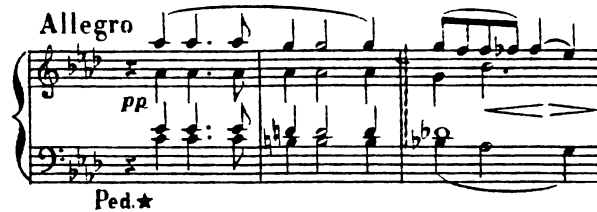
I

Tandis qu'elle écoutait tout le long de l'allée
 Le vent glacé frémir dans les noirs peupliers,
 Morne, elle reconnut la maison isolée
 Et le perron porté par ses deux escaliers
 Le soir tombait, un soir d'hiver, — et par milliers,
 Des bruits vagues montaient de la plaine apaisée.
 La ligne des coteaux voisins et familiers
 Courait sur un ciel froid d'une pâleur rosée
 — Elle dit : « Que ce soir est triste ! Oh ! plus jamais !...
 Qu'ils étaient doux les soirs, — dit-elle, — quand j'aimais !... »



II

Elle entra Quand on eut entr'ouvert la fenêtre,
 Elle s'assit et vit qu'ils n'étaient pas changés,
 Ces meubles, si connus qu'ils semblaient reconnaître
 La main qui les touchait de ses doigts allongés.
 Dans les cadres dorés, bergères et bergers
 Menaient, comme autrefois, leurs rondes peu farouches.
 Elle vint au piano muet ; ses doigts légers
 Firent chanter un air ancien aux froides touches



Elle dit : « Que cet air est triste ! Oh ! plus jamais !... »



Qu'il me plaisait cet air, — dit-elle, — quand j'aimais !... »



III

« Quand j'aimais ! » Et sentant l'amère angoisse d'être,
 Elle dit, revenue auprès de la fenêtre :

POURQUOI ?

Andantino *dolce*

CHANT

sostenuto

pp

Ped.

- mour in - sen - sé N'est - il pas

mort a - vec les plan - tes

poco cresc.

Qui l'en - i - vraient, l'é - té pas - sé, D'o -

poco cresc. *diminuendo*

- deurs _____ puis - san - tes

poco cresc.

pp

et troublan - tes? _____

pp

Pourquoi la bi - se, en em - por -

- tant _____ La feuille jau - ni - e

crescendo

et — fa — né — e N'en a — t-elle pas fait au —

crescendo

pp

— tant — De mon a — mour de

dimin.

pp

l'autre anné — e ? —

pp

poco rit. *p* *a tempo* *crescendo*

Les ro — ses des ro — siers en fleur, L'hi —

sf poco rit. *a tempo*

pp *crescendo*

- ver les cueil - le et les des - sè -

crescendo

- che; Mais la blan_che ro - se du

cœur, Toujours frois_sé - e,

p

est tou - jours fraî - che

pp

pp

Il n'en fi - nit pas de cou - rir le ruis -

- seau de pleurs qui l'ar - ro -

crescendo

- se Et la mélan.co.li - que ro - se

crescendo

sempre cresc.

N'en fi - nit pas de re - fleurir

ff

ff

poco rit. *pp a tempo*

poco rit. Pour - quoi cet a - mour in - sen -

a tempo

pp

Ped.

- sé Nest - il pas mort

poco cresc.

— a — vec les plan — tes Qui l'en — i —

poco cresc.

— vraient, l'é — té pas — sé, D'o — deurs —

diminuendo

pp

— puis — san — tes et troublan —

pp

— tes ?

dimin.

sf

Pour - quoi ?

pour - quoi ?

sf

crescendo

p

pour - quoi ?

sf

pp

pour - quoi ?

p

pp

ritenuto

molto

8-

FIN

Ped